

EN IOANEJ A KIJIN LIKAU KAIEU.

¹ ME kin mia *jan* ni tapi o, me je *ronadar*, me je *kilan* kier pein maj at, me je *ududialer*, o me pa at *dokeer*, *iei* majan en maur; ² O maur *jan-jaledar*, o je *kilaner*, o *kadede*, o padaki *on* komail maur *joutuk*, me *kotikot* ren Jam, a ap *janjal don* kitail. ³ Me je *kilaner*, o *roner*, *iei* me je pil *katitiki on* komail, pwe komail en pil waroki *on* kit. A kitail waroki *on* Jam o Japwilim a Iejuj Krijtuj. ⁴ Mepukat je *intiniedi*, pwe at peren en unjokala. ⁵ A *ietet* padak, me je *ron jan* i, ap *katitiki on* komail: Kot marain eu, o jota man rotorot mi re a. ⁶ Ma kitail inda, me kitail waroki *on* i ap weweid ni rotorot, kitail kin likam, ap jota wia melel. ⁷ A ma kitail weweid ni marain, dueta i me *kotikot* ni marain, kitail warok penaer, o ntan Iejuj Krijtuj japwilim a Olkamakele kitail *jan* ni dip karoj. ⁸ Ma kitail inda: Jota dip atail, kitail piti pein kitail, o melel jota mi re atail. ⁹ A ma kitail weokada dip atail, i me melel o *pun*, en makeki *on* kitail dip atail o kamine *jan* me *japun* karoj. ¹⁰ Ma kitail inda: Kitail jota wiadar dip, kitail kalikame i, o a majan jota mi re atail.

2

¹ JAMA ko, mepukat i *intin won* komail, pwe komail de wia dip, a ma amen wia dip, jauaja patail mia ren Jam, Iejuj Krijtuj, me *pun*. ² Iei me tom en dip atail, a kaidin atail ta, pwe pil en toun

jappa karoj. ³ I me kitail dedeki, me kitail ajaer i, ma kitail kapwaiada kujoned akan. ⁴ Me inda: I aja i, ap jota kapwaiada a kujoned akan, i me likam amen, melel jota mi re a. ⁵ A me kapwaiada a majan, i me limpok en Kot unjokelar re a, i me kitail ajaki, me kitail udan japwilim a. ⁶ Me kin inda: I potopot re a, mak eta, i en weweid wei dueta a kotin weweidier. ⁷ Kompok kan, kaidin kujoned kap eu, me i intin won komail, a kujoned en maj o, me mi re omail jan ni tapi o. Kujoned en maj, iei majan o, me komail roner. ⁸ Pil eu kujoned kap, me i intin won komail, me melel re a o re omail, pwe rotorot mur tikitikla, a marain melel ap dakadar. ⁹ Me inda, me a mi ni marain, ap kailon kin ri a, nan a mimieta ni rotorot lel met. ¹⁰ Me kin pok on ri a, pan mimieta ni marain, ap jolar men kamakar mi re a. ¹¹ A me kin tataki ri a, mier ni rotorot, o weweid ni rotorot, ap kin jaja, waja a kin ko on ia, pwe rotorot karotonala maj a kan. ¹² I intin won komail, jama ko, pwe dip omail lapwadar ki mar a. ¹³ I intin won komail, jam akan, pwe komail aja i, me kotikot eta jan ni tapi o. I intin won komail manakap akan, pwe komail kaloedier me jued o. I intin won komail er, jama ko, pwe komail ajaer Jam. ¹⁴ I intin won komail er, jam akan, pwe komail aja i, me kotikot jan ni tapi o. I intin won komail er, manakap akan, pwe komail me kelail, o majan en Kot en mimieta re omail, o komail kaloedier me jued o. ¹⁵ Der pok on jappa, de dipijou mimi jappa. Ma amen pok on jappa, limpok en Jam me jota mi re a. ¹⁶ Pwe meakaroj mi jappa, inon en ni uduk, o

inon en ni maj oko, o linan mal en maur, a jota tapida *jan* ren Jam, a *jan* ni jappa. ¹⁷ A jappa pan jorola o a me jued akan, a me wia kupur en Kot, pan mimieta kokolata. ¹⁸ Jama ko, metet imwin auer o, o duen omail roner, me krijtuj likam pan pwarado, nan anjau wet krijtuj likam me toto, me pwaradar, i me kitail ajaki, met imwin auer leler. ¹⁹ Irail me kola *jan* kitail, a kaidin kij atail, pwe ma irail kij atail, re pan mimieta re atail. A irail kola *jan* kitail, pwen janjal, me kaidin irail karoj kij atail. ²⁰ A komail keidier ren me jarau, o komail ajaer meakaroj. ²¹ I jota intin *won* komail er, dene jota aja duen melel, a pwe komail aja, o likam jo tapida *jan* ni melel. ²² Ij me likam amen? Kaidin i, me kamamada me Iejuj udan Krijtuj. I me krijtuj likam, me kamama kida Jam o Na. ²³ Amen amen, me kamam kida Na, nan Jam pil jota mi re a, a me ponaja Na, i me pil japwilim en Jam. ²⁴ Me komail roner *jan* ni tapi o, en potopoteta re omail. Ma a pan mimi re omail, me komail roner *jan* ni tapi o, komail ap pil pan potopot ren Na o Jam. ²⁵ A iet inau o, me a kotin inauki *on* kitail er: Maur joutuk. ²⁶ Mepukat me i intin *won* komail er duen irail, me kajapune komail. ²⁷ A omail kei, me komail aleer re a, pan mimieta re omail. Komail ap jolar mau *on*, amen en padaki *on* komail. A duen kei wet kin padaki *on* komail meakaroj, iduen me melel, a kaidin likam pot, o duen a padaki *on* komail er, iduen komail en dadaurata. ²⁸ Ari jama ko, podidi *on* i, pwe ni a pan kotin pwarado, kitail en aima, a jo namenok mo a, ni a kotin pwarado. ²⁹ Ma komail aja, me i me *pun*, komail en pil aja,

meamen, me wia me pun, me ipwi jan i er.

3

¹ KILAN jon en limpok lapalap, me Jam kotiki don kitail er, pwe kitail en adane kila jeri en Kot, ari, iei kitail. I me jappa jaja kin kitail, pwe re kin jaja i. ² Kompok kan, kitail ari jeri en Kot, ap jaikenta janjal, da me kitail pan wiala. Ari jo, kitail aja, ni a pwarado, kitail pan duäla i, pwe kitail pan kilan i ni udan mom a. ³ O amen amen, me kaporopor due met, a en kamakelekele pein i duen i me makelekel. ⁴ Amen amen me kin wia dip, pil kin palian kapun, pwe iei dip palian kapun. ⁵ O komail aja, i me a pwarado, pwen lapwada dip akan. A dip jota kin mi re a. ⁶ Meamen, me pot re a, jota kin wia dip; meamen wia dip, jota kilan i o jota dedeki. ⁷ Jama ko, kalaka, pwe amen de kajapuna komail. Me kin wia pun, nan i me pun amen, due i me pun. ⁸ Me kin wia dip, i nain tewil, pwe tewil me wia dip jan ni tapi o. I me Japwilim en Kot kotin pwarado, pwen kawela wiawia en tewil. ⁹ Meamen me ipwi jan Kot, jota kin wia dip, pwe war a mi re a, o a jo kak wia dip, pwe a ipwi jan ren Kot. ¹⁰ I me jeri en Kot o jeri en tewil janjale kida, me jo wia me pun, i me jo jan ren Kot, o me jo pok on ri a. ¹¹ Pwe iet padak, me komail roner jan ni tapi o, kitail en pokepokena. ¹² Kaidin due Kain, me udan me jued amen, ap kamela ri a. Ari, menda a kamela i? Aki a wiawia me jued, a en ri a me pun. ¹³ Ri ai ko, der puriamuiki, ma men jappa kin tata kin komail. ¹⁴ Kitail aja, me kitail daulier mela, ap ko on maur, pwe kitail kin pok on ri atail akan. Ari,

me jo limpok, pan mimieta nan mela. ¹⁵ Meamen, me kin tata ki ri a, nan i me kamela men. A komail aja, maur joutukjota kin mi ren me kamela men. ¹⁶ I me kitail diar kida limpok. A kotiki wei maur pweki kitail; kitail ari pwaipwandeki maur atail *on* ri atail akan. ¹⁷ Meamen me muei met ap kilan ri a dupokala, ap jota jauaja i, iaduen limpok en Kot pan kak mi re a? ¹⁸ Jama ko, kitail der pok pena ni lokaia ta o lo, a ni wiawia o melel pot. ¹⁹ I me kitail pan ajaki, me kitail kijan melel, o kainjenemauiela *monion* atail re a, ²⁰ Pwe ma *monion* atail kadeikada kitail, nan Kot me lapa *jan monion* atail o lelapokki meakan karoj. ²¹ Kompok kan, ma *monion* atail jo kadeikada kitail, nan kitail aima *on* Kot. ²² O meakot kitail poeki re a, kitail pan tunole *jan* i, pwe kitail nekinekid a kujoned akan, o wiada meakan, me a kin pole kila. ²³ Ietet a kujoned: Kitail en pojon mar en japwilim a Ol Iejuj Krijtuj, o poke pena, duen a kotiki *on* kitail kujoned o. ²⁴ A me kin nekinekid a kujoned akan, pan pot re a, o i pan kotikot re a; o iet me kitail ajaki, a kotikot re atail: Nen o, me a kupurai *don* kitail er.

4

¹ KOMPOK kan, komail der pojon *nen* karoj, a kajau i *jon* en *nen* akan, ma re tapida *jan* ren Kot. Pwe jaukop likam me toto kaparapar jili jappa. ² Iet me komail ajaki Nen en Kot: Nen karoj, me kadede, me Iejuj Krijtuj koti *don* uduk, nan i me tapida *jan* ren Kot. ³ O *nen* karoj, me jo kadede, Iejuj a jota tapida *jan* ren Kot, Nan i krijtuj likam, duen me komail *roner*, me a pan pwarado, nan a

mier jappa metet. ⁴ Jama ko, komail tapi *jan* ren Kot o kaloe irail edi, pwe i, me kotikot re omail, me lapa *jan* i, me mi ni jappa. ⁵ Irail me udan jappa, iei me irail lokaiaki jappa, o jappa kin ron irail. ⁶ Kitail tapi *janer* ren Kot, me aja Kot, kin ron kitail. A me jo *jan* ren Kot, jota kin ron kitail. Iei me kitail ajaki *Nen* en melel, o me udan likam. ⁷ Kompok kan, kitail kin poke pena, pwe limpok tapi *jan* ren Kot, A amen amen, me kin limpok, ipwi *jan* ren Kot, o a aja Kot. ⁸ Me jo kin limpok, jaja Kot, pwe Kot udan limpok. ⁹ Ni met limpok en Kot janjal don kitail: Kot kotin porone don jappa japwilim a Ieroj eu, pwe kitail en maur ki i. ¹⁰ Ietet pajon en limpok, kaidin kitail me tapin limpok *on* Kot, pwe a tapin pok *on* kitail, o poronedo japwilim a Ol, wiala jauntom pan dip atail. ¹¹ Kompok kan, ma Kot kin limpoki *on* kitail due met, kitail en pil limpok pena. ¹² Jota me kilaner Kot ni anjau eu. Ma kitail limpok pena, nan Kot pan kotikot re atail, o a limpok me unjokelar re atail. ¹³ I me kitail ajaki, me kitail mimieta re a, o a kotikot re atail, pwe a kotin kupurai don kitail er *Nen* i. ¹⁴ O je kilaner o kadededa, me Jam poronedo japwilim a Ol, en wiala Jaunkamaur pan jappa. ¹⁵ Meamen me ponaja Iejuj, me Japwilim en Kot, nan Kot me kotikot re a, o i ren Kot. ¹⁶ O kitail dedekier o kamelele limpok, me Kot kotin wiai *on* kitail. Kot me limpok, o me kin potopot ni limpok, kin potopot ren Kot, o Kot kotikot re a. ¹⁷ Iet unjok en atail limpok: Kitail pan aima ni ran en kadeik, pwe duen i, iduen kitail nin jappa et. ¹⁸ Jota majak ni limpok, pwe limpok melel kin kauja *jan* majak,

pwe majak kin kareda kamekam. Ari, me kin majak, nan a limpok jaikenta unjokala. ¹⁹ Kitail kin limpok, pwe i me kotin tapiadar pok on kitail. ²⁰ Ma amen kin inda: I kin pok on Kot, ap kin jempok on ri a, nan i me likam amen, pwe me kin jempok on ri a, me a kilaner, da a pan kak pok on Kot, me a jota kilaner? ²¹ A kujoned pot et kitail aleer jan re a, me i, me pok on Kot, en pil pok on ri a.

5

¹ MEAMEN me kamelele, me Iejuj me Krijtuj, nan i me ipwi jan ren Kot, o me kin pok on me kaipwidi i, kin pil pok on, me ipwi janer. ² I me kitail ajaki, me kitail pok on jeri en Kot akan, ni atail pok on Kot o oke a kujoned akan. ³ Iet limpok on Kot, atail kapwaiada a kujoned akan, a a kujoned akan me jota apwal. ⁴ Pwe meamen, me ipwi jan ren Kot, kin kaloedi jappa. Iet pai en pei, me kaloedier jappa, atail pojon. ⁵ Ij me kaloedi jappa, kaidin i eta, me kamelele, me Iejuj Japwilim en Kot? ⁶ I met, me kokido pil o nta, Iejuj Krijtuj; kaidin pil eta, pwe pil o nta. Nen me kadedeki, pwe Nen melel. ⁷ Irail me jilimen me kadede: ⁸ Nen, o pil, o nta; irail kin minimin pena. ⁹ Ma kitail kamelele kadede en aramaj akan, nan kadede en Kot me lap jan, pwe i en Kot a kadede me a kotin kadedeki japwilim a Ol. ¹⁰ Me kamelele Japwilim en Kot, a men kadede mi lole, me jo kin kamelele Kot, kin kalikame i, pwe a jota kamelele kadede en Kot duen japwilim a Ol, ¹¹ A iet kadede o: Kot me kotiki on kitail er maur joutuk; a i jon en maur mi ren japwilim a Ol. ¹² Me aneki Na, i me

aneki maur, a me jota aneki Japwilim en Kot, a pil jota aneki maur. ¹³ Mepukat i intin won komail er, pwe komail en aja, me maur joutuk mi re omail, a komail, me pojon mar en Japwilim en Kot. ¹⁴ O iet at kaporopor kaperen: Meakot kitail poeki re a duen kupur a, a kotin mani kitail. ¹⁵ A ma kitail aja, me a kotin mani kitail, iran meakot kitail poeki re a, kitail ap aja, me kitail pwaij anekier, me kitail kapakapaki. ¹⁶ Meamen me kilanada ri a wia dip, me jo imwilan mela, i en kapakapaki, Kot ap pan kotiki *on* i maur, *on* ir, me jo wia dip, me udan mela. A eu *jon* en dip mia, me imwilan mela, duen *jon* en i jota inda, meamen en kapakapaki. ¹⁷ Japun karoj me dip, a *jon* en dip mia, me jota imwilan mela. ¹⁸ Kitail aja, meamen me ipwi *jan* ren Kot, jota kin wia dip; a me ipwi *jan* ren Kot, apapwali pein i, a men jued o jota pan doke i. ¹⁹ Kitail aja, me kitail tapi *jan* ren Kot, a jappa karoj mi ni me jued. ²⁰ A kitail aja, me Japwilim en Kot pwarador, kalolekon kitail er, pwe kitail en aja i me melel, o kitail kijan i me melel, iei japwilim a Iejuj Krijtuj. I me Kot melel o maur joutuk. ²¹ Jama ko, kalaka pein komail *jan* dikedik en ani kan!

Kadede Kap Pjam Akan
The New Testament and Psalms in the Pohnpeian
language of the Federated States of Micronesia (old
translation, using old alphabet)

Public Domain

Language: Pohnpeian

2014-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 30 Nov 2021

1941731f-581e-5815-a2a4-a976cf53af02